



Tájékoztató fordítás és javítási útmutató

Ovidius: Tristia V. XIV.

Mily nagy emlékművet adtam/emeltem neked műveimmal, ó kedves feleségem, aki becsesebb vagy számomra önmagamnál is, te magad is látod. Lehetséges, hogy a sors tőlem, a költőtől sok mindent megtagad, te mégis az én tehetségemtől leszel híres. Míg olvasnak engem, velem együtt a te hírneved is olvasni fogják,/élni fog, nem juthatsz egészen a szomorú enyészetbe. Találsz majd olyanokat, akik azok akarnak lenni, ami te vagy, és olyanokat, akik, bár résztvevője vagy az én rossz sorsomnak, mégis szerencsésnek mondanak, és irigyelnek téged. Örök név jutalmát adtam neked, és az a tied, amelynél nagyobb ajándékot nem tudtam adni/amelynél semmi nagyobb ajándékot nem tudtam adni.

Vedd hozzá még azt is, mivel egyedül te vagy védelmezője az én ügyeimnek, javaimnak, hogy nem kis tisztség terhe nehezül rád. Hogy senki se mondhassa meggondolatlan kijelentéseknek ezeket, tarts ki, és őrizd meg egyaránt emlékemet és tiszteletre méltó hűségedet!

Pontozási útmutató

Quanta tibi dederim nostris monumenta libellis, **5**
o mihi me coniunx carior, **2** ipsa vides. **3**
Detrahat auctori multum fortuna, **4** licebit, **3**
tu tamen ingenio clara ferere meo. **6**
Dum legar, **2** pariter mecum tua fama legetur, **5**
nec potes in maestos omnis abire rogos. ... **6**
Invenies aliquas, **4** quae, quod es, esse velint, **8**
quae te, **3** nostrorum cum sis in parte malorum, **7**
felicem dicant invideantque tibi. ... **5**
Perpetui fructum donavi nominis **6** idque,
quo dare nil potui munere maius, habes. **9**
Adde, quod, ut rerum sola es tutela mearum, **4**
ad te non parvi venit honoris onus. ... **5**
Quae ne quis possit temeraria dicere, persta, **9**
et pariter serva meque piamque fidem! **4**

Elérhető pontszám: 100 pont